



Approved by
Manager Regulatory Affairs
SIRONA Dental Systems GmbH
Andreas Burkhardt
December 21, 2016



КЛИНИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО

**Печь стоматологическая CEREC SpeedFire с принадлежностями,
производства SIRONA Dental Systems GmbH
(СИРОНА Дентал Системс ГмбХ), Германия.**

2016

Urk. Rolle Nr.807/2016 A

Vorstehende vor mir anerkannte Namensunterschrift des mir persönlich bekannten Herrn

Andreas Burkhardt, geb. am 27.11.1961,
geschäftsansässig in 64625 Bensheim, Fabrikstraße 31,

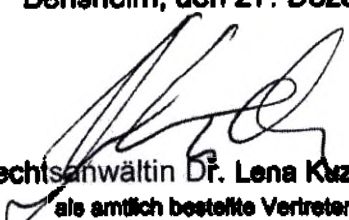
handelnd für die Firma **SIRONA Dental Systems GmbH** mit dem Sitz
in 64625 Bensheim,

werden hiermit beglaubigt.

Die Frage des Notars nach einer Vorbefassung i.S. von § 3 Abs. 1 Nr. 7
BeurkG wurde von Herrn Burkhardt verneint.

Das unterschriebene Dokument ist in russischer Sprache abgefasst.
Der Notar hat mangels der russischen Sprachkenntnisse den Inhalt des
Dokuments nicht geprüft.

Bensheim, den 27. Dezember 2016



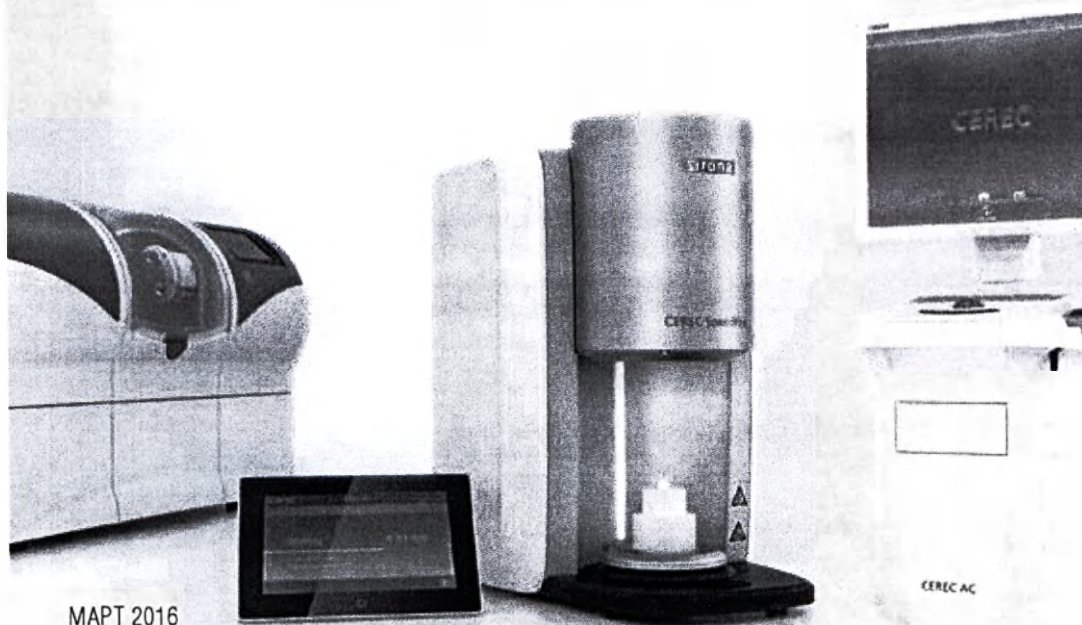
Rechtsanwältin **Dr. Lena Kuzbida**
als amtlich bestellte Vertreterin des
Notars Dr. Dirk Aretz in Bensheim

CEREC.COM/ЦИРКОНИЕВАЯ КЕРАМИКА

КЛИНИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО

**ДЛЯ ПОЛНОАНАТОМИЧЕСКИХ ЗУБНЫХ ПРОТЕЗОВ ИЗ КЕРАМИКИ
НА ОСНОВЕ ДИОКСИДА ЦИРКОНИЯ, ИЗГОТОВЛЕННЫХ ПРИ ПАЦИЕНТЕ
С ПОМОЩЬЮ КЕРАМИКИ ДЛЯ ЭСТЕТИЧНОЙ РЕСТАВРАЦИИ
CEREC ZIRCONIA («ЦЕРЕК ЦИРКОНИЯ») (ПРОЦЕСС ФРЕЗЕРОВАНИЯ).**

«СИРОНА» (SIRONA)/ЦЮРИХСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ/УНИВЕРСИТЕТ ШТАТА МИЧИГАН



МАРТ 2016

Стоматологическая компания «Сирона»

sirona

КЛИНИЧЕСКИЙ РАБОЧИЙ ПРОЦЕСС – ШАГ ЗА ШАГОМ

ЦЕЛЬ

Прямое и быстрое изготовление полноанатомического зубного протеза из керамики на основе диоксида циркония в присутствии пациента.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

Коронки и несъемные мостовидные зубные протезы вплоть до 3 единиц с максимальным клиническим мезиодистальным промежутком, составляющим 30 мм в заднем и переднем отделах.

- Случаи с ограниченным окклюзионным зазором и уменьшенной аксиальной толщиной стенки, а также случаи, когда предпочтительно стандартно препарирование зуба.
- Когда адгезионное соединение не желательно.
- В качестве альтернативы металлическим протезам по эстетическим причинам.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

- Подбор соответствующего цвета с помощью предварительно окрашенных блоков во многих случаях представляется необходимым этапом. Подбор оттенка на заказ также осуществимо благодаря использованию красителей (краситель VITA Akzent +).
- Можно упрочить сохранение протеза с помощью наложения клеейкой изолирующей цементной прокладки.

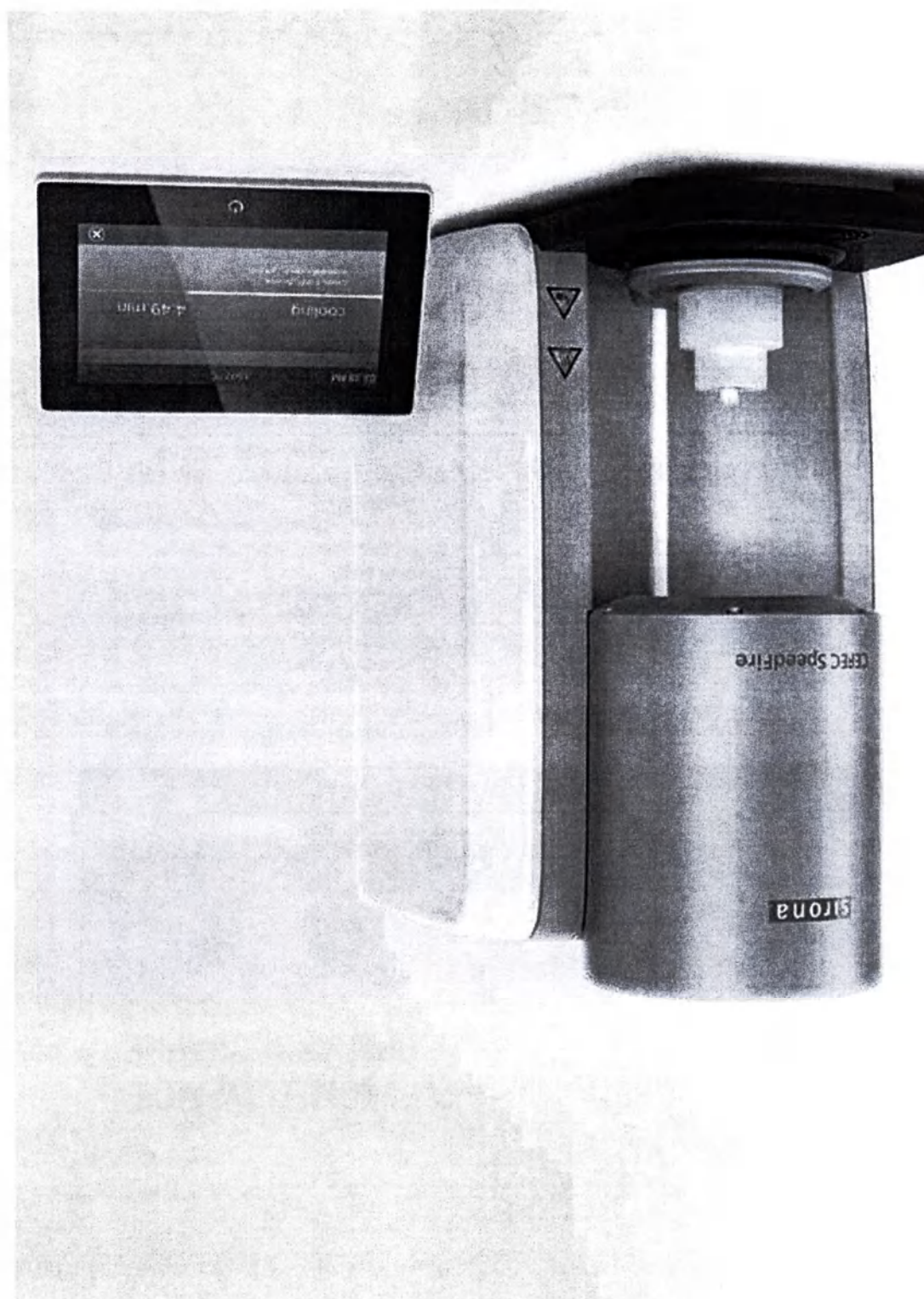
ВЫРАЖАЕМ ОСОБУЮ БЛАГОДАРНОСТЬ АВТОРАМ, ВНЕСШИМ СУЩЕСТВЕННЫЙ ВКЛАД В СОСТАВЛЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА



Профессор Альберт Мел
Клиника превентивной стоматологии,
пародонтологии и кариесологии,
отделение компьютеризированной
терапевтической стоматологии
Университет Цюриха

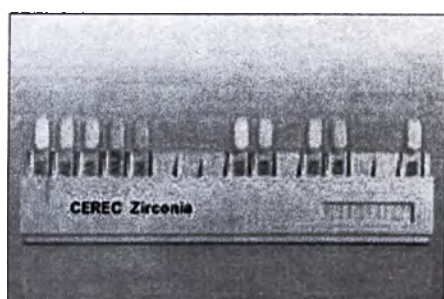


**Деннис Дж. Фасбайндер, доктор
стоматологических наук**
Клинический профессор
Университет штата Мичиган
Стоматологическая школа
г.Анн-Арбор, штат Мичиган, США



ЭТАПЫ 1-4

1. ПОДБОР ЦВЕТА



- Определение оттенка зуба до лечения, следуя Руководству по подбору оттенков циркониевой керамики от CEREC.

2. РЕКОМЕНДУЕМОЕ ПРЕПАРИРОВАНИЕ



- Препарирование согласно общим руководствам по подбору типа зубных протезов.
- Рекомендуемый тип протеза: стандартный циркониевый протез (лаз).
- Для надлежащего сохранения неклеекой изолирующей цементной прокладки: конусность не более 6–10°С на высоте не менее 4 мм.
- Следует избегать резких переходов и углов внутри протеза (в основном окклюзионные или резцовые).
- Однородный гладкий край протеза без каких-либо острых краев, углов или переходов.
- Минимальная толщина материала: площадь края протеза: 0,5 мм; радиус 0,8 мм; окклюзионные или резцовые протезы: 1,0 мм.
- Соединительная часть среза для несъемного моста должна составлять не менее 9 мм².

3. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВНУТРИРотовому СКАНИРОВАНИЮ



- Рассмотреть руководство по сканированию для соответствующей системы сканирования CEREC (системы Bluescan или Omnicam).
- Следует убедиться в том, что края протеза были надлежащим образом просканированы и не имеют каких-либо посторонних материалов.
- Необходимо просканировать целый оттиск.
- Закончить сканирование протеза и противоположной области.
- Выполнить внутриротовое сканирование и проверить прикус на компьютерной модели.

Как проводить сканирование системой CEREC Omnicam: SIRONA.COM/надлежащее сканирование

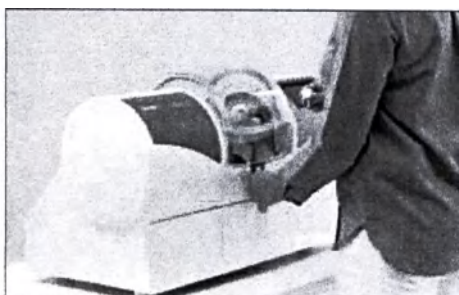
4. ПРОЕКТИРОВАНИЕ



- Завершить проектирование согласно типу протеза.
- Таблица по административному руководству: выбрать производителя «Sirona», затем выбрать материал «CEREC Zirconia (обточка)».
- Рекомендация: можно выбрать компьютерный артикулятор со стандартными показателями.
- Рекомендуемые параметры протеза:
 Спейсер: 80 мкм
 Оклюзионное смещение обточки: 0 мкм (подходит только для притирки, но не для обточки)
 Крепость контактов проксимальных поверхностей двух соседних зубов: 0 мкм
 Крепость окклюзионных контактов зубов-антагонистов: -25 мкм
 Крепость динамических контактов: -50 мкм
 Минимальная толщина (радиус): 800 мкм
 Минимальная толщина (окклюзионная): 1 000 мкм
 Толщина края: 30 мкм (тонкое стирание) и 100 мкм (быстрое стирание)

ЭТАПЫ 5-6

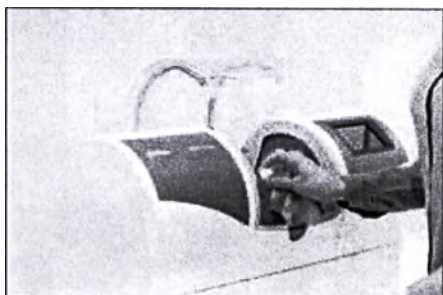
5. СТИРАНИЕ/ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ОБЗОР ОБТОЧКИ



- Выбрать надлежащий оттенок блока.
- Выбрать надлежащий размер блока и опцию обточки (тонко или быстро).
- Просканировать или ввести штрих-код в программе или же на дисплее прибора для обточки (функции по вычислению усадки циркония с точным коэффициентом пересчета).

- Вставить и зафиксировать блок CEREC Zircolia в держателе блоков прибора для обточки.

6. ПОДГОТОВКА К ПРОЦЕССУ ПРОКАЛИВАНИЯ



- Осторожно вынуть блок из устройства для обточки, не касаясь сточенного протеза, избегать отламывания протеза из блока.



- Удалить остаток порошка после обточки с поверхности предварительно прокаленного протеза: сначала с помощью сжатого воздуха, а затем с помощью большой копынковой кисти (размер 10).



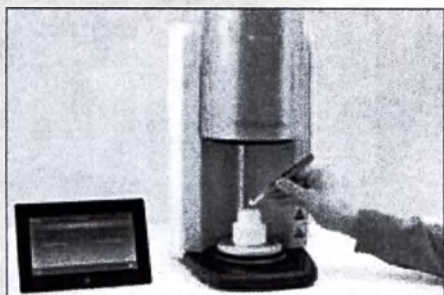
- Осторожно отделить протез от блока у литника. Для этого можно воспользоваться прямым наконечником с алмазным шлифовальным кругом или же вольфрам-карбидным бором.



- Придать окончательную форму и разгладить литник через мягкую подложку, применяя прямой наконечник, и/или с помощью особой циркониевой полировочной фрезы (крупные или средние резиновые валики для полировки с алмазным шлифовальным кругом, например: инструмент Meisinger).
- Следует избегать попыток сократить площади краев предварительно прокаленного протеза.
- Как указано в пункте 9b, следует снова осторожно удалить остаток порошка с поверхности протеза.

ЭТАПЫ 7-9

7. ЗАВЕРШЕНИЕ ПРОЦЕССА ПРОКАЛИВАНИЯ



- Положить протез окклюзионной поверхностью вниз на верхний изолирующий слой открытого резервуара для прокаливания (во время одной процедуры можно прокалить максимум 3 реставрации одиночных зубов или один мостовидный протез для трех зубов). Не следует использовать какую-либо подложку.



- На дисплее будут указаны протезы, которые следует выбрать (Тип прокаливания).
- Нажать «начать процесс прокаливания» на дисплее.



- Подождать, пока таймер не покажет «0». Важно: не следует прикасаться к протезу в данный момент, так как он будет раскаленным.



- Вынуть протез из изолирующего слоя, желательно используя предоставленный микропинцет, и поместить его как минимум на 2 минуты на вентилируемую зону CEREC SpeedFire для охлаждения.

8. ПРИМЕРКА ЗУБНОГО ПРОТЕЗА И КОРРЕКТИРОВКА



- Необходимо проконтролировать и скорректировать согласно следующей последовательности: внутренняя подгонка, контакт проксимальных поверхностей двух соседних зубов, затем окклюзионный контакт зубов-антагонистов и динамические контакты.
- Применять только сверхмелкие алмазы (размер алмазного порошка ≤ 40 мкм) при осуществлении корректировки циркония после прокаливания.
- Очистить протез (рекомендуется применение раствора на основе спирта) и просушить.

9. ОБРАБОТКА ПОВЕРХНОСТИ

- В целом: после прокаливания поверхность циркониевого протеза должна быть обработана.
- Обработать поверхности CEREC Zirconia можно посредством полировки или сочетания полировки и лакировки.
- Полировка: использование стандартных систем полировки для циркония, например: Meisinger, Renfert, Ivoclar, Vivadent и тд. Завершить все необходимые этапы в целях применения системы полировки.

ЭТАПЫ 10-12

10. ГЛАЗУРОВАНИЕ ПО ЖЕЛАНИЮ



- Наполнить протез обжигаемой пастой и убедиться в том, что протез внутри полностью наполнен материалом. Пальцем разгладить оставшуюся пасту до края протеза и убедиться, что данная область покрыта тонким слоем обжигаемой пасты так, чтобы распыляемый лак не попал внутрь протеза, что может повлиять на установку.



- Прикрепить протез к подставке для глазурования с помощью обжигаемой пасты.
- Перед применением следует тщательно встряхивать спрей для глазурования CEREC SpeedGlaze вплоть до того, как станет слышно движение шариков внутри бутылки.
- Аккуратно и однородно распылить спрей на поверхность с расстояния около 10 см, пока не будет достигнут однородный оранжевый оттенок.



- Поместить контакт розжига с протезом на верхний изолирующий слой открытого резервуара для прокаливания (окклюзионная поверхность протеза должна быть сверху).
- Нажать «начало глазурования» на дисплее.
- Подождать, пока таймер не покажет «0». Важно: не следует прикасаться к протезу в данный момент, так как он будет раскаленным.



- Вынуть протез из изолирующего слоя, желательно используя предоставленный микропинцет, и поместить его как минимум на 2 минуты на вентилируемую зону CEREC SpeedFire для охлаждения.
- Проверить глазурь. Покрывать глазурь второй раз при необходимости.

11. ПОСАДКА ЗУБНОГО ПРОТЕЗА



- При необходимости можно снова проверить состояние статических и динамических контактов до начала посадки протеза. После этого следует очистить поверхность циркония.
- Общепринятое наложение изолирующей цементной прокладки назначается для герметичной структуры обработки. К рекомендуемым типам пломбировочного цемента относятся: модифицированный композитом стекло-иономерный цемент (RMGIC), стеклоиономеры (GIC) или цинк-фосфатный цемент.
- Спаечное наложение изолирующей цементной прокладки назначается для лучшего прикрепления циркониевой обработки к протезу (например: Calibra® Universal). В данном случае необходима предварительная обработка: 50 мкм/1,5-2 бар обработки песком и обработать чистящим раствором, например: паста Ivoclean («Айвоклин»).
- Внимание: проверить на наличие и удалить любой излишек цементной прокладки во время того или после того, как цементная прокладка была наложена.

12. ВАРИАНТ С МОСТОВИДНЫМ ЗУБНЫМ ПРОТЕЗОМ

Также можно временно установить общий контур из циркония (неэвгеноловый цементирующий временный материал, например, Integrity® TempGrip® («Интегри ТеспГрип®»)). Установить постоянный протез можно примерно через 7-14 дней.

ВСЕГДА В ЦЕНТРЕ ИННОВАЦИЙ!

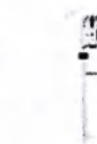
Будучи международным лидером в области инноваций для стоматологического оборудования, мы постоянно осуществляем инвестиции в исследования, тем самым делая вклад в будущее современной стоматологии. Благодаря сетевым цифровым технологиям с интегрированными решениями и оптимизацией процесса лечения, мы получаем улучшенные результаты лечения, обеспечиваем больший комфорт и безопасность пациентам, а также при повседневной работе экономим время и средства. Сочетание постоянных инновационных усилий, увеличивающихся в международном масштабе продаж и структур услуг, делают компанию «Сирона» мировым лидером на рынке. Компании доверяют тысячи производителей и лабораторий во всем мире. **Наслаждайтесь каждым днем. С компанией «Сирона».**



При технических изменениях и ошибках в тексте, Приказ № А91100-М43-В968-01-7600, Напечатано в Германии, Диско-№ 04605, OE W16 WS 02/16 VO



Системы CAD/CAM
(система автоматизированного проектирования и программирования)
От первых шагов до нового стандарта. На протяжении вот уже 30 лет мы вели разработки цифровой стоматологии и создавали новые возможности для будущих методик работы и лабораторий.



Система формирования или обработки изображений
Лучшее качество изображений при низкой дозе. Более 100 лет опыта в разработке рентгеновских лучей для стоматологической практики делает нашу компанию партнером номер 1 в области инноваций.



Лечебные центры
Визитная карточка современных методик работы. Нашей целью является создание безупречного эргономического и инновационного центра. Центр должен быть приспособлен к индивидуальному обеспечению комфорта пациентов и удовлетворению их требований, а также требований стоматологов.



Инструменты
Преимущества, которые говорят сами за себя. Мы обеспечиваем необходимый баланс доказанного качества индивидуальной эргономики и инновационной технологии для надежного функционирования.



Аппараты для гигиены
Компетентность, обеспечивающая безопасность. В вопросах гигиены в процессе работы, мы не выбираем кратчайших путей.

«Сирона Дентал Системс ГмбХ» (Sirona Dental Systems GmbH)
31 Фабриктрассе, 64625 Бенсхайм, Германия, www.sirona.com

Стоматологическая компания «Сирона»

sirona

Утверждено
Руководителем по вопросам регулирования
СИРОНА Дентал Системс ГмбХ

/подпись/ Буркхардт Андреас

21 декабря 2016

Печать: СИРОНА Дентал Системс
СИРОНА
Бенсхайм

КЛИНИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО

Далее текст на русском языке

Реестр документов № 807/2016 А

Настоящим я удостоверяю подлинность подписи, проставленной в моем присутствии, лично известного мне

господина Андреаса Буркхардта, дата рождения: 27.11.1961 года,
служебный адрес: 64625 Бенсхайм, Фабрикштрассе 31,

действующего для компании **СИРОНА Дентал Системс ГмбХ**, со штаб-квартирой, в 64625 Бенсхайм.

Нотариус задал вопрос относительно запрета на участие в соответствии с положениями §3 раздел 1 номер 7 Закона об обязательной форме документации (BeurkG). На вопрос нотариуса господин Буркхардт дал отрицательный ответ.

Подписанный документ был составлен на русском языке. Нотариус не проверял содержание документа из-за незнания русского языка.

Бенсхайм, 27 декабря 2016

/Подпись/

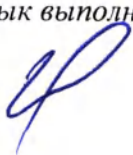
Др. Лена Кузьбида, исполняющая обязанности
нотариуса д-ра Дирка Ареца

Оттиск печати нотариуса:

ДОКТОР ДИРК АРЕЦ, НОТАРИУС В БЕНСХАЙМЕ

Далее текст на русском языке.

Перевод английского языка на русский язык выполнен переводчиком Фроловой Мариной Михайловной



Город Москва

Двадцать восьмое декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Фроловой Мариной Михайловной в моем присутствии. Личность ее установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 10-17672

Взыскано по тарифу: 300 руб., в том числе п.т.р. 200р.

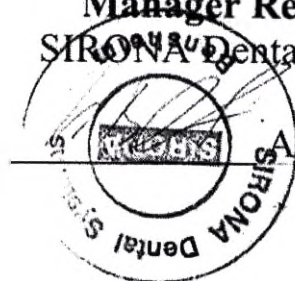
ВРИО нотариуса



Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 15 лист(-а, -ов).

ВРИО нотариуса

Approved
Manager Regulatory Affairs
SIRONA Dental Systems GmbH



Andreas Burkhardt

April 18, 2017

Эксплуатационная документация

Печь стоматологическая CEREC SpeedFire с принадлежностями
производства SIRONA Dental Systems GmbH
(СИРОНА Дентал Системс ГмбХ), Германия

(в редакции в соответствии с письмом Росздравнадзора от 10.02.2017 № 10
7542/17)

2017

Urk. Rolle Nr.265/2017A

Vorstehende vor mir anerkannte Namensunterschrift des mir persönlich bekannten Herrn

Andreas Burkhardt, geb. am 27.11.1961,
geschäftsansässig in 64625 Bensheim, Fabrikstraße 31,

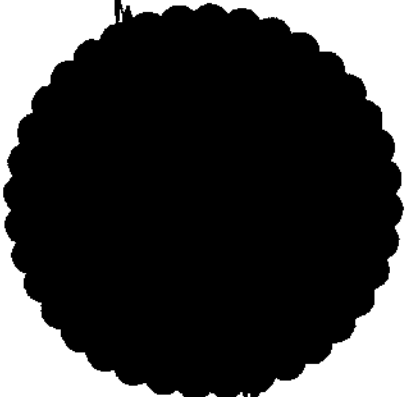
handelnd für die Firma **SIRONA Dental Systems GmbH** mit dem Sitz
in 64625 Bensheim,

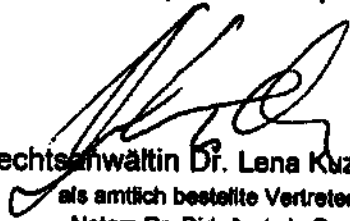
werden hiermit beglaubigt.

Die Frage des Notars nach einer Vorbefassung i.S. von § 3 Abs. 1 Nr. 7
BeurkG wurde von Herrn Burkhardt verneint.

Das unterschriebene Dokument ist in russischer Sprache abgefasst.
Der Notar hat mangels der russischen Sprachkenntnisse den Inhalt des
Dokuments nicht geprüft.

Bensheim, den 18 . April 2017




Rechtsanwältin Dr. Lena Kuzbida
als amtlich bestellte Vertreterin des
Notars Dr. Dirk Aretz in Bensheim

Действует с:

02.2016

sirona
The Dental Company

Печь стоматологическая CEREC SpeedFire

Инструкция по эксплуатации

Русский



Содержание

1	Общие сведения.....	5
1.1	Уважаемый покупатель!.....	5
1.2	Контактные данные	5
1.3	Общие указания к инструкции по эксплуатации	6
1.4	Общие условные обозначения и конструкция основания.....	7
1.4.1	Структура документа.....	7
1.4.1.1	Обозначения степеней опасности	7
1.4.1.2	Использованное форматирование и символы.....	8
1.4.2	Указания по месту хранения	8
1.5	Сфера действия данной инструкции по эксплуатации.....	8
1.6	Гарантия и ответственность	9
1.7	Использование по назначению	10
1.8	Объяснение условных обозначений	11
2	Правила техники безопасности.....	13
2.1	Основные инструкции по технике безопасности	13
2.1.1	Необходимые условия	13
2.1.2	Уход и ремонт	13
2.1.3	Изменения в изделии	14
2.1.4	Принадлежности.....	14
2.1.5	В случае повреждения	14
2.2	Подключение аппарата.....	14
2.3	Подключение сторонних устройств	14
2.4	Окружение пациента	15
2.5	Вентиляционные щели.....	16
2.6	Правила техники безопасности, относящиеся к конкретному изделию..	16
2.7	Изоляционный материал камеры.....	18
3	Описание изделия	19
3.1	Главные компоненты изделия.....	19
3.2	Пояснение символов	20
3.2.1	Информация	20
3.2.2	База данных заказов	20
3.2.3	Настройки.....	20
3.2.4	Home.....	21
3.2.5	Multi-Select	21
3.2.6	Шаг вперед.....	21
3.2.7	Шаг назад.....	21

3.2.8	Пуск.....	21
3.2.9	Прервать	22
3.3	Стандарты/Разрешения/Сертификаты	22
3.4	Технические характеристики	22
3.5	Электромагнитная совместимость.....	23
3.5.1	Электромагнитное излучение.....	23
3.5.2	Помехоустойчивость	24
3.5.3	Защитные расстояния	26
4	Транспортировка и ввод в эксплуатацию	27
4.1	Транспортировка и распаковка	27
4.2	Повторная упаковка	27
4.3	Утилизация материала упаковки.....	27
4.4	Объем поставки и принадлежности	28
4.5	Установка и подключение	28
4.5.1	Транспортировка без упаковки.....	28
4.5.2	Место установки	29
4.5.3	Подключение аппарата к электропитанию и сети	29
4.5.4	Конфигурация WLAN.....	30
4.6	Ввод в эксплуатацию.....	30
4.6.1	Опорная поверхность - Укладка нижней плиты	30
4.6.2	Включение и выключение аппарата.....	31
4.6.3	Позиционирование изоляции дверцы.....	32
4.6.4	Установка и конфигурирование аппарата.....	33
4.6.4.1	Установка аппарата.....	33
4.6.4.2	Автоматический поиск устройства	33
4.6.4.3	Поиск устройства вручную.....	34
4.6.4.4	Удаление аппарата.....	34
4.6.5	Конфигурация после первого ввода аппарата в эксплуатацию	34
4.6.6	Главное окно после пуска аппарата	35
4.6.7	Список заказов и Multi-Select.....	35
4.6.8	Выбор заказа и запуск процесса	36
5	Управление	37
5.1	Загрузка печи для спекания.....	37
5.2	Запуск процесса глазурования.....	39
5.2.1	Загрузка печи для глазурования	40
5.2.2	Использование спрея для глазурования	41
5.2.2.1	Подготовка реставрации	41
5.2.2.2	Фиксация реставрации на консоли.....	41
5.2.2.3	Нанесение глазури на поверхность реставрации	41
5.3	Огнеупорное основание с встроенным вентилятором	42

6	Содержание в исправности, техническое обслуживание и уход.....	43
6.1	Изоляционный материал камеры.....	43
6.2	Замена главных предохранителей	43
6.3	Замена фильтра	44
6.4	Средства для ухода, очистки и дезинфекции	45
7	Опции Сервис	46
7.1	Тест температуры.....	46
7.2	Калибровка.....	46
8	Демонтаж и утилизация	47
8.1	Утилизация.....	47
	Каталог ключевых слов	49

1 Общие сведения

1.1 Уважаемый покупатель!

Мы благодарим Вас за покупку печи стоматологической CEREC SpeedFire (далее печь, аппарат) производства фирмы Sirona.

Она будет долгое время помогать Вам в работе, так как она разработана и изготовлена в соответствии с самыми современными требованиями.

Тем не менее, неквалифицированное обращение и использование не по назначению могут привести к возникновению нежелательных последствий. В связи с этим просим Вас прочитать данное руководство по эксплуатации и точно следовать содержащимся в нем инструкциям. Всегда храните их в доступном для пользователей месте.

Во избежание травм людей и материального ущерба строго соблюдайте также указания по технике безопасности.

1.2 Контактные данные

По всем техническим вопросам вы можете использовать контактный формуляр на сайте www.sirona.com. В панели навигации следуйте пунктам меню "CONTACT" / "Customer Service Center" и нажмите на кнопку "CONTACT FORM FOR TECHNICAL QUESTIONS".

Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstrasse 31
64625 Bensheim
Германия

Тел.: +49 (0) 6251/16-0
Факс: +49 (0) 6251/16-2591
Эл.почта: contact@sirona.com
www.sirona.com

Центр технической поддержки

Адрес производителя



1.3 Общие указания к инструкции по эксплуатации

Соблюдать Инструкцию по эксплуатации

С помощью этой Инструкции по эксплуатации ознакомьтесь с аппаратом, прежде чем приступать к его эксплуатации. При этом строго соблюдайте приведенные предупреждения и правила техники безопасности.

Хранение документов

Храните Инструкцию по эксплуатации в доступном месте на случай, если вам или другому пользователю потребуется информация из нее. Сохраните Инструкцию по эксплуатации на ПК или распечатайте.

Онлайн-портал технической документации

В случае продажи проследите за тем, чтобы вместе с аппаратом была передана Инструкция по эксплуатации в бумажном или электронном виде, чтобы новый пользователь мог ознакомиться с принципом работы и содержащимися в ней предупреждениями и правилами техники безопасности.

Техническая документация находится на Интернет-портале по адресу <http://www.sirona.com/manuals>. Оттуда можно загрузить данную инструкцию и другие документы. Если вам требуется документ в бумажном виде, просим заполнить формуляр на сайте. Мы отправим вам печатную копию бесплатно.

Справка

Если, несмотря на тщательное изучение Инструкции по эксплуатации, у Вас возникают вопросы, обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик.

1.4 Общие условные обозначения и конструкция основания

1.4.1 Структура документа

1.4.1.1 Обозначения степеней опасности

Во избежание травм и материального ущерба строго соблюдайте приведенные в данной инструкции по эксплуатации предупреждения и указания по технике безопасности. Для них предусмотрены специальные условные обозначения:

ОПАСНОСТЬ

Прямая и явная опасность, которая может привести к тяжелым травмам или смерти человека.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Потенциально опасная ситуация, которая может привести к тяжелым травмам или смерти.

ОСТОРОЖНО

Потенциально опасная ситуация, которая может привести к незначительным травмам.

ПРИМЕЧАНИЕ

Потенциально аварийная ситуация, в которой возможны повреждения изделия или имущества в его окружении.

ВАЖНО

Практические рекомендации и иная полезная информация.

Совет: Информация, облегчающая работу.

1.4.1.2 Использованное форматирование и символы

Форматирование и символы, использованные в данном документе, имеют следующее значение:

✓ Необходимое условие	Требует выполнения определенной операции.
1. Первая рабочая операция	
2. Вторая рабочая операция	
или	
➤ Альтернативное действие	
↪ Результат	
➤ Отдельная рабочая операция	
см. раздел „Использованное форматирование и символы [→ 8]“	Обозначает ссылку на другое место в тексте с указанием номера страницы.
• Перечисление	Обозначает перечисление.
„Команда / Пункт меню“	Обозначает команды / пункты меню или цитату.

1.4.2 Указания по месту хранения

Сохраняйте данную Инструкцию по эксплуатации в легкодоступном месте для получения информации в случае необходимости. В случае продажи или передачи другому пользователю вместе с устройством должна быть передана Инструкция по эксплуатации, чтобы новый пользователь мог познакомиться с принципом работы и содержащимися в ней предупреждениями и правилами техники безопасности.

1.5 Сфера действия данной инструкции по эксплуатации

Варианты оснащения

Данная документация описывает аппарат в базовом оснащении. При этом могут описываться компоненты, отсутствующие в вашем аппарате.

1.6 Гарантия и ответственность

Техническое обслуживание и уход

В интересах охраны здоровья и безопасности пациентов, пользователя и третьих лиц необходимо с установленной периодичностью проводить техническое обслуживание, чтобы гарантировать эксплуатационную надежность, безопасность и исправность Вашей системы.

Эксплуатирующая организация должна обеспечить уход и проведение технического обслуживания.

Как изготовитель электромедицинского оборудования, мы – в интересах обеспечения эксплуатационной надежности и безопасности работы устройства – считаем себя ответственными за характеристики оборудования, обеспечивающие безопасность и надежность, только в том случае, если техническое обслуживание и ремонт выполняются только нами или персоналом, получившим от нас на это исключительное право, а при выходе из строя деталей они заменяются только на оригинальные запасные части.

Исключение ответственности

Если эксплуатирующая организация не выполняет свои обязанности по уходу и проведению работ по техническому обслуживанию или не уделяется внимание сообщениям о неисправностях, то фирма Sirona Dental Systems GmbH и её дистрибьюторы не несут никакой ответственности за вызванный этим ущерб.

Уполномоченный представитель на территории Российской Федерации

Общество с ограниченной ответственностью "Сирона Денталь Системс"
Россия, 115432, Москва, Пр-т Андропова, д. 18, корп. 6

Средний срок службы 5 лет.

Гарантийный срок хранения 1 год с даты производства.

Гарантийный срок эксплуатации 1 год с момента ввода в эксплуатацию.

1.7 Использование по назначению

Спекание стоматологических реставраций, изготовленных из диоксида циркония, глазури и красок, нанесенных на стоматологические реставрации, изготовленные из диоксида циркония и стеклокерамики.

Условия применения: медицинские учреждения.

Разрешается выполнять только те процессы термической обработки, которые были отправлены в аппарат в качестве заказа из программы CAD/CAM Sirona. Термообработке следует подвергать исключительно реставрации и материалы, назначенные программой.

Процедура термической обработки задается программой CAD/CAM автоматически в зависимости от материала и размера реставрации.

Использование аппарата в других целях запрещено. Использование аппарата в целях, не соответствующих описанной выше, может привести к повреждениям.

К использованию по назначению относится также соблюдение данной Инструкции по эксплуатации и выполнение указаний по техническому обслуживанию.

Противопоказания:

ОСТОРОЖНО

Соблюдайте Инструкцию

При несоблюдении инструкций по эксплуатации, изложенных в настоящем документе, защита, предусмотренная для пользователя, может потерять свою эффективность.

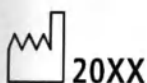
ПРИМЕЧАНИЕ

Использование окрашивающих жидкостей, содержащих кислоту

Окрашивающие жидкости могут содержать кислоту, которая выделяется при спекании и повреждает нагревательные элементы.

- Рекомендация: Используйте только окрашивающие жидкости Sirona на водной основе.

1.8 Объяснение условных обозначений



Год изготовления



Пиктограмма «Горячая поверхность»



Пиктограмма "Предупреждение об опасности получения травм рук"
Предупреждение о опасности получения травм рук в непосредственной близости с оборудованием с закрывающимися механическими деталями.



Символ утилизации продукта (см. „Утилизация [→ 47]“).

Сопроводительные документы



Эта пиктограмма находится на заводской табличке устройства.

Значение: При эксплуатации устройства соблюдайте Инструкцию по эксплуатации.



Эта пиктограмма находится на заводской табличке устройства.

Значение: Сопроводительная документация находится на сайте Sirona.

Маркировка на упаковке

Обратите внимание на следующие знаки на упаковке:

Сверху



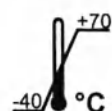
Принять меры для защиты от влаги



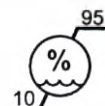
Хрупкое изделие, обращаться с осторожностью



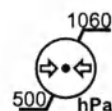
Ограничение штабелирования



Температура при хранении и транспортировке



Отн. влажность воздуха при хранении и транспортировке



Давление воздуха при хранении и транспортировке

2 Правила техники безопасности

2.1 Основные инструкции по технике безопасности

2.1.1 Необходимые условия

ПРИМЕЧАНИЕ

Важные указания по подключению к электропроводке

Подключение к электропроводке должно осуществляться специалистом в соответствии с действующими в стране правилами. В Германии действует стандарт DIN VDE 0100-710.

ПРИМЕЧАНИЕ

Ограничения по месту установки

Аппарат не предназначен для эксплуатации во взрывоопасных помещениях.

ПРИМЕЧАНИЕ

Не повредите аппарат!

В случае неправильного открытия аппарат может получить повреждения.

Категорически запрещается вскрывать аппарат с помощью инструментов!

2.1.2 Уход и ремонт

Как производитель стоматологического и лабораторного оборудования мы можем взять на себя ответственность за характеристики безопасности данного аппарата только в случае выполнения следующих пунктов:

- Уход и ремонт могут производить только специалисты фирмы Sirona либо фирм, уполномоченных Sirona.
- Вышедшие из строя детали, имеющие значение с точки зрения обеспечения безопасности, следует заменить на оригинальные запасные части.

При проведении таких работ Вы должны получить от фирмы, производящей ремонт, соответствующее свидетельство. В нем должна содержаться следующая информация:

- Вид и объем работы.
- Возможно, изменения номинальных характеристик или рабочего диапазона.
- Дата, данные фирмы и подпись.

2.1.3 Изменения в изделии

Изменения в этом изделии, которые могут повлиять на безопасность пользователя, пациента или третьих лиц, согласно законодательству категорически запрещены!

2.1.4 Принадлежности

Для обеспечения безопасности изделие разрешается эксплуатировать только с оригинальными принадлежностями производства фирмы Sirona или иных изготовителей, допущенных фирмой Sirona. Особенно важно использовать с аппаратом приложенный к нему сетевой кабель или оригинальный запасной сетевой кабель. Всю ответственность за использование не допущенных принадлежностей несет пользователь.

2.1.5 В случае повреждения

При обнаружении повреждений или неисправностей немедленно прекратить использование и проинформировать дилера или изготовителя.

2.2 Подключение аппарата

Подключение должно выполняться согласно настоящей Инструкции по эксплуатации.

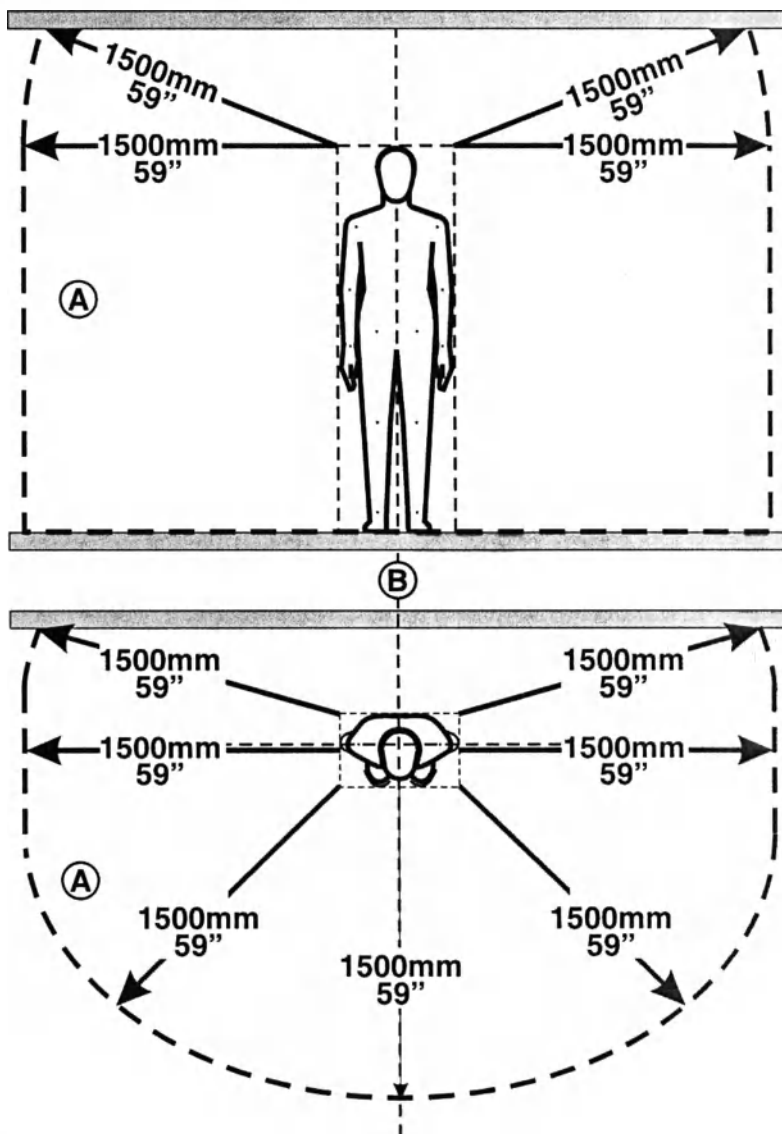
2.3 Подключение сторонних устройств

Если подключаются устройства, недопущенные фирмой Sirona, они должны соответствовать действующим нормам:

- EN 60 950 систем обработки и передачи данных
- EN 61 010-1 для лабораторных устройств.

2.4 Окружение пациента

Окружение пациента



CEREC SpeedFire - это лабораторный аппарат, который не должен использоваться в окружении пациента (A).

Это касается всех возможных положений пациента (B) во время обследования и лечения.

2.5 Вентиляционные щели

Категорически запрещается перекрывать вентиляционные щели аппарата, так как в противном случае затрудняется циркуляция воздуха. Это может привести к перегреву аппарата.

Не распылять аэрозоли в
вентиляционные щели



Не допускать попадания жидкостей, например, дезинфицирующих средств, в вентиляционные щели. Это может привести к неисправностям. В зоне вентиляционных щелей применяйте только дезинфекцию протиранием.

2.6 Правила техники безопасности, относящиеся к конкретному изделию

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность в случае ошибок в управлении

Управлять аппаратом могут только те сотрудники, которые знают содержание данной инструкции. Таблички и наклейки на аппарате всегда должны быть разборчивыми. Снимать их запрещено.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность в случае неправильной установки

Аппарат можно устанавливать только в сухих помещениях, контакта с водой недопустим. Мебель в зоне печи не должна состоять из взрывоопасных, горючих или легковоспламеняемых материалов. В помещении, где установлена печь, запрещено хранение легковоспламеняемых или горючих газов и жидкостей.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность получения ожогов или иных травм / опасность смещения термоизмерительного элемента

При контакте рук с топочной камерой существует опасность ожогов или контакта с материалом изоляции.

Существует также опасность повреждения или смещения термоизмерительного элемента.

- При загрузке и разгрузке печи надевайте защитные перчатки, всегда пользуйтесь пинцетом.
- Запрещается касаться термоизмерительного элемента.

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**Опасность получения ожогов при выпадении объектов**

В таком случае существует очень высокая угроза пожара, поэтому обязательно требуются огнестойкие столешницы и напольные покрытия.

I. Управление печью по соображениям безопасности должно осуществляться в стоячем положении. Только в этом случае оператор сможет быстро уклониться от выпадающих деталей.

II. При спекании в режиме Superspeed рекомендуется носить жаростойкую защитную одежду. В соответствии с требованиями профессиональных союзов, ответственность за оснащение оператора соответствующей защитной рабочей одеждой несет сама эксплуатирующая организация.

III. Эксплуатирующая организация также отвечает за проведение соответствующего инструктажа операторов по вопросам техники безопасности.

IV. Если из-за нарушения рекомендованной процедуры сушки во время спекания произойдет излом, сразу после открытия дверцы печи возможно выпадение горячих объектов.

V. Загрузка и выгрузка из печи осуществляется только с помощью пинцета. По соображениям безопасности присутствие обученного оператора во время загрузки и выгрузки обязательно.

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**Опасность ожогов о горячие поверхности**

При длительном использовании некоторые поверхности аппарата могут нагреться. Поэтому при длительном обжиге с устройством следует обращаться осторожно.

➤ Не касаться горячих поверхностей.

2.7 Изоляционный материал камеры

ОСТОРОЖНО

Обращение и утилизация материала изоляции

В области дверцы печи изоляционный материал может истираться, что приведет к появлению белой пыли. Удалять эти отложения:

- влажной тряпкой
- пылесосом с фильтром мелких частиц (например, HEPA/класс пыли H),
- **не** выдувайте сжатым воздухом,
- **не** допускайте уноса порывами ветра.

Непосредственный контакт с кожей может привести к раздражению кожи. Поэтому не допускайте контакте с кожей и глазами и при необходимости надевайте защитные перчатки и очки. При контакте с кожей смойте пыль изоляционного материала под струей чистой воды.

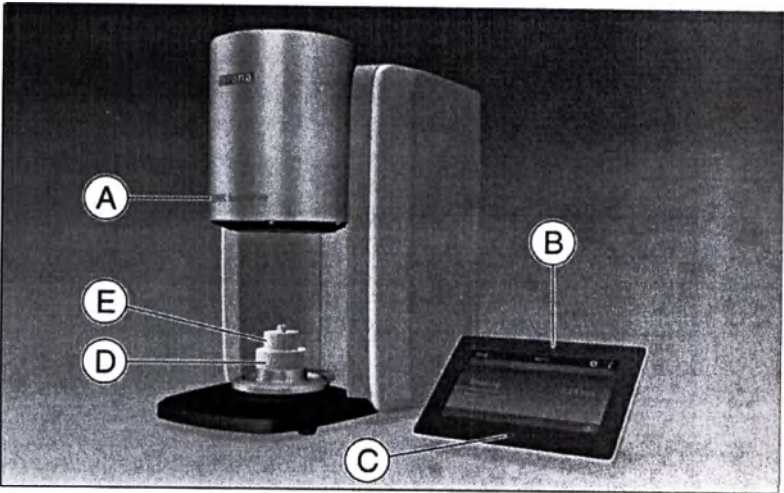
При утилизации обязательно помещайте изоляционный материал в закрытый контейнер.

Также соблюдайте указания, приведенные в разделе "Позиционирование изоляции дверцы [→ 32]".

3 Описание изделия

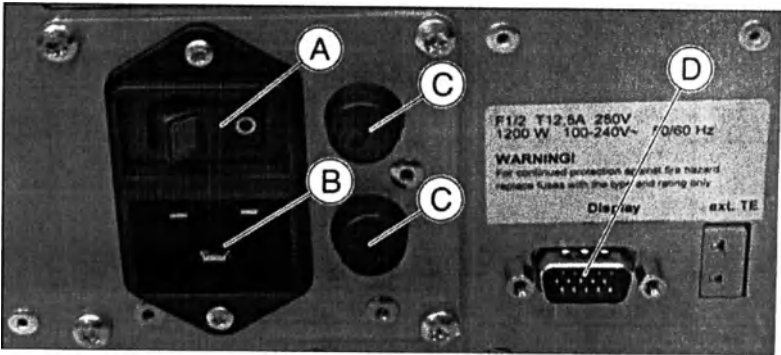
3.1 Главные компоненты изделия

Основной аппарат



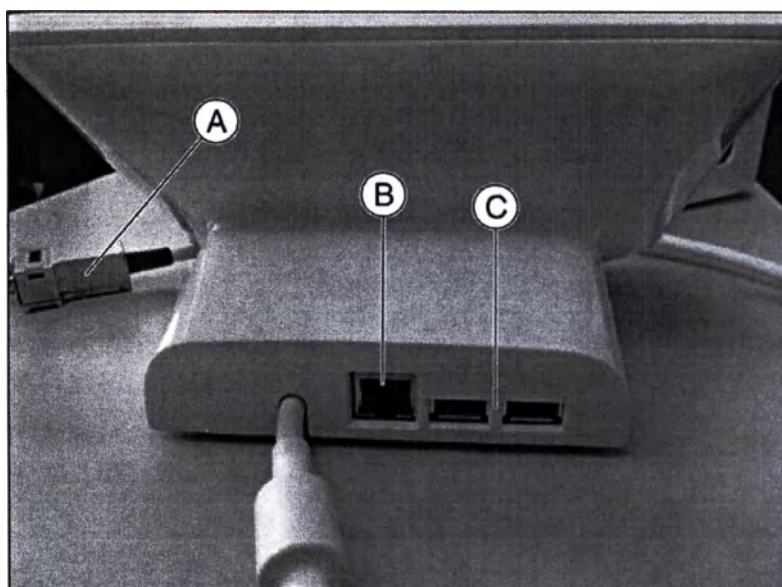
A	Основной аппарат CEREC SpeedFire	D	Нижняя изоляция дверцы
B	Панель управления	E	Верхняя изоляция дверцы
C	Кнопка включения		

Задняя стенка основного аппарата



A	Включение/выключение главного выключателя	C	Заменить главные предохранители F1 и F2
B	Подключение к сети	D	Интерфейс связи панели управления

Задняя стенка панели управления



A	Штекер связи панели управления	C	2 USB
B	Разъем „Ethernet“ для LAN		

3.2 Пояснение символов

3.2.1 Информация



В меню Информация приведены следующие сведения:

- *“серийный номер”*
- *“прошивка устройства обжиг”*
- *“польз. приложение”*
- *“MAC-адрес”*

3.2.2 База данных заказов



В этой базе данных находятся новые, выполненные, удаленные и прерванные заказы. Здесь можно окончательно удалить заказы или повторно отправить их в список.

Возможность множественного выбора активирована автоматически.

3.2.3 Настройки



В меню Настройки имеются следующие подменю:

- *“Настройки LAN”*
- *“Настройки WLAN”*
- *“Сервис”*
- *“basic settings”*

Настройки LAN

Здесь можно переключиться со статического на динамический IP-адрес.

Настройки WLAN

Здесь можно настроить беспроводное соединение.

Сервис

- Тест температуры
- Файлы журнала
- Открытие и закрытие дверцы
- Калибровка
- Заводские настройки
Эта функция предназначена для возврата аппарата к исходным настройкам. При этом все сохраненные данные удаляются.

Базовые настройки

Здесь можно выбрать единицу измерения температуры, время, дату и язык.

3.2.4 Home



При нажатии пиктограммы „Home“ всегда открывается главное окно списка заказов.

3.2.5 Multi-Select



При нажатии этой пиктограммы можно выбрать несколько заказов.

3.2.6 Шаг вперед



При нажатии этой пиктограммы осуществляется переход к следующему доступному шагу.

3.2.7 Шаг назад



При нажатии этой пиктограммы осуществляется переход к предыдущему шагу.

3.2.8 Пуск



Запуск выбранных действий.

3.2.9 Прервать



Прерывание текущего действия.

После прерывания выполнения заказ автоматически передается в центральную базу данных. Чтобы снова активировать этот заказ, его нужно выбрать.

3.3 Стандарты/Разрешения/Сертификаты

Знак CE



Это изделие имеет знак CE в соответствии с положениями директивы 2006/42/EC (Механическое оборудование). В нем применены следующие стандарты: DIN EN ISO 12100:2011-03, DIN EN 61010-1:2011-07 и DIN EN 61326-1:2013-07.

3.4 Технические характеристики

Наименование модели:	CEREC SpeedFire
Вид защиты от поражения электрическим током:	класс защиты устройства I *
Степень защиты от попадания воды:	обычный аппарат (без защиты от попадания воды)
Установка:	в сухих закрытых помещениях
Высота эксплуатации:	≤ 2000м над уровнем моря
Температурный диапазон:	5°C – 35°C (41°F – 95°F)
Относительная влажность воздуха	макс. 80%
Степень загрязнения:	2
Режим работы:	Постоянный режим
Размеры устройства (Ш x В x Г в мм):	250 x 425 x 425
Размеры упаковки (Ш x В x Г в мм):	400 x 600 x 500
Камера печи:	Диаметр 38 мм x высота 20 мм
Максимальная температура спекания:	1600°C (2912°F)
Вес без упаковки, прибл.:	21 кг
Вес с упаковкой, прибл.:	30 кг
Номинальное сетевое напряжение:	AC 100В ... 240В
Номинальная частота сети:	50/60 Гц
Допустимые перепады напряжения сети:	± 10 % напряжения сети
Потребляемая мощность:	макс. 1200 Вт
Интерфейсы:	2 USB 2.0 1 LAN (RJ45) WLAN (вариант: с ключом WLAN USB)

Версия встроенного программного обеспечения: версия 1.2 от 27.01.2016 (Класс А МЭК 62304)

*Вид защиты от поражения электрическим током: класс защиты устройства I (Электрическое изделие, в котором защита от поражения электрическим током обеспечивается не только ОСНОВНОЙ ИЗОЛЯЦИЕЙ, но и дополнительными мерами безопасности с использованием средств, обеспечивающих соединение металлических ДОСТУПНЫХ ЧАСТЕЙ или металлических частей с ЗАЩИТНЫМ ЗАЗЕМЛЕНИЕМ.)

3.5 Электромагнитная совместимость

Соблюдение нижеследующих требований обеспечивает безопасную эксплуатацию с точки зрения электромагнитной совместимости.

CEREC SpeedFire соответствует всем требованиям по электромагнитной совместимости (ЭМС) согласно DIN EN 61326-1:2006-10

Далее CEREC SpeedFire называется "АППАРАТОМ".

3.5.1 Электромагнитное излучение

АППАРАТ предназначен для эксплуатации в электромагнитной среде, описанной ниже.

Пользователь или клиент, работающие с АППАРАТОМ, должны обеспечить соответствие характеристик электромагнитной среды требуемым параметрам.

Измерение излучения	Соответствие	Электромагнитная среда – основные сведения
РЧ излучение в соответствии сCISPR 11	Группа 1	В АППАРАТЕ РЧ энергия используется только для внутренних функций. Поэтому РЧ излучение относительно низкое и, скорее всего, не будет создавать каких-либо помех для расположенного поблизости электронного оборудования.
РЧ излучение в соответствии сCISPR 11	Класс В	
Коэффициенты гармоник в соответствии с IEC 61000-3-2	Класс А	
Колебания напряжения/шумы в соответствии с IEC 61000-3-3	Соответствует	АППАРАТ предназначен для применения в любых помещениях, в том числе, жилых, и может быть подключено к системе коммунального электроснабжения для обеспечения питания жилых зданий.

3.5.2 Помехоустойчивость

АППАРАТ предназначен для эксплуатации в описанном ниже электромагнитном окружении.

Заказчик или пользователь АППАРАТА обязан обеспечить его эксплуатацию именно в таком окружении.

Испытания на помехоустойчивость	Испытательный уровень IEC 60601-1-2	Уровень соответствия	Электромагнитное окружение – Руководящие принципы
Электростатический разряд (ESD) согласно IEC 61000-4-2	± 4 кВ контакт ± 8 кВ воздух	± 4 кВ контакт ± 8 кВ воздух	Пол должен быть из дерева или бетона либо покрыт керамической плиткой. Если пол имеет покрытие из синтетического материала, относительная влажность воздуха должна составлять не менее 30 %.
Быстрые переходные электрические возмущения / всплески соответствующие IEC 61000-4-4	± 0,5кВ для входящих и исходящих линий ± 1 кВ для сетевых линий	± 0,5кВ для входящих и исходящих линий ± 1 кВ для сетевых линий	Качество напряжения питания должно соответствовать нормам промышленного и больничного электроснабжения
Ударные напряжения (всплески), соответствующие IEC 61000-4-5	± 0,5кВ противофазное напряжение ± 1 кВ однофазное напряжение	± 0,5кВ противофазное напряжение ± 1 кВ однофазное напряжение	Качество напряжения питания должно соответствовать нормам промышленного и больничного электроснабжения.
Провалы напряжения, кратковременные отключения и колебания напряжения питания согласно IEC 61000-4-11	0% U_T на $\frac{1}{2}$ периода (100% падение U_T)	0% U_T на $\frac{1}{2}$ периода (100% падение U_T)	Качество напряжения питания должно соответствовать нормам промышленного и больничного электроснабжения.

Испытания на помехоустойчивость	Испытательный уровень IEC 60601-1-2	Уровень соответствия	Электромагнитное окружение – Руководящие принципы
Наведенное РЧ возмущение IEC 61000-4-6	1 В _{эфф} 150 кГц до 80 МГц	1 В _{эфф}	$d = [1, 2] \sqrt{P}$
Испускаемое РЧ возмущение IEC 61000-4-3	3 В/м 80 МГц – 1 ГГц 3 В/м 1,4 МГц – 2,0 ГГц 1 В/м 1,4 ГГц – 2,7 ГГц	3 В/м 3 В/м 1 В/м	$d = [1, 2] \sqrt{P}$ при частоте 80 МГц – 1 ГГц $d = [2, 3] \sqrt{P}$ при частоте 1,4 ГГц – 2,7 ГГц где P - номинальная мощность передатчика в ваттах (Вт) согласно данным производителя передатчика, а d - рекомендуемое защитное расстояние в метрах (м). Согласно исследованию, проведенному на месте ¹ , сила поля стационарных радиопередатчиков на всех частотах ниже уровня соответствия стандарту ² . Возмущающие воздействия окружения возможны для устройств, на экране которых присутствует следующий  значок.

Примечание 1

Для 80 МГц и 800 МГц применяется верхний диапазон частот.

Примечание 2

Эти проводящие линии могут применяться не во всех случаях. На распространение электромагнитных величин влияет поглощение и отражение зданием, предметами и людьми.

1. Силу поля стационарных передатчиков, например, базовых станций радиотелефонов и мобильных услуг связи, любительских станций, АМ- и FM-радио- и телевизионных передатчиков точно предопределить теоретически невозможно. Чтобы определить электромагнитное окружение при наличии ряда РЧ передатчиков, рекомендуется проведение исследования на месте размещения. Если полученная сила поля на месте размещения АППАРАТА превышает указанный уровень соответствия, необходимо следить за правильностью работы АППАРАТА на каждом месте использования. Если при этом наблюдаются отклонения от нормальной работы, может возникнуть необходимость принятия дополнительных мер, например, переориентации или перестановки АППАРАТА.
2. За пределами диапазона частот от 150 кГц до 80 МГц сила поля составляет менее 3 В/м.

3.5.3 Защитные расстояния

Рекомендуемые защитные расстояния между переносными и мобильными РЧ устройствами связи и АППАРАТОМ

АППАРАТ предназначено для эксплуатации в описанном ниже электромагнитном окружении с контролируемыми значениями испускаемых РЧ возмущений. Заказчик или пользователь АППАРАТА может предотвратить электромагнитные помехи, соблюдая минимальные расстояния между переносными и мобильными РЧ устройствами связи (передатчиками) и АППАРАТОМ – в зависимости от выходной мощности устройства связи, как указано ниже.

Ном. мощность передатчика [Вт]	Защитное расстояние согласно несущей частоте передатчика [м]		
	150 кГц – 80 МГц	от 80 МГц до 800 МГц	от 800 МГц до 2,5 ГГц
	$d = [1, 2] \sqrt{P}$	$d = [1, 2] \sqrt{P}$	$d = [2, 3] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Для передатчиков, максимальная номинальная мощность которых не указана в вышеприведенной таблице, рекомендуемое защитное расстояние d в метрах (м) можно рассчитать по уравнению, находящемуся в соответствующем столбце, где P - максимальная номинальная мощность передатчика в ваттах (Вт) по данным производителя передатчика.

Примечание 1

Для расчета рекомендованного защитного расстояния от передатчиков в диапазоне частот от 80 МГц до 2,3 ГГц был использован дополнительный коэффициент 10/3, чтобы снизить вероятность того, что мобильное / переносное устройство связи, неумышленно внесенное в зону пациента, создаст помехи.

Примечание 2

Эти проводящие линии могут применяться не во всех случаях. На распространение электромагнитных величин влияет поглощение и отражение зданием, предметами и людьми.

4 Транспортировка и ввод в эксплуатацию

4.1 Транспортировка и распаковка

Оборудование компании Sirona перед отгрузкой тщательно проверяется. Сразу после поставки следует провести входной контроль.

1. Проверьте комплектность поставки на основании накладной.
2. Визуально проверьте, нет ли на аппарате повреждений.

ПРИМЕЧАНИЕ

Повреждения при транспортировке

В случае обнаружения повреждений, полученных во время транспортировки, обратитесь к Вашему экспедитору.

Если потребуется вернуть аппарат обратно, при отправке следует использовать оригинальную упаковку.

Перед отправкой аппарата следует вынуть изоляцию дверцы (верхнюю и нижнюю) и позиционирующий штифт и закрыть аппарат.

4.2 Повторная упаковка

- ✓ Главный выключатель на задней стенке аппарата находится в положении 0 (Выкл).
- 1. Извлеките сетевой кабель.
- 2. Отверните оба винта с накатной головкой на штепсельный разъём кабеля связи и отсоедините его.
- 3. Уберите на хранение сетевой кабель и кабель связи.
- 4. Проверьте комплектность аппарата на основании объема поставки.
- 5. Надежно упакуйте аппарат.

4.3 Утилизация материала упаковки

Утилизация упаковки производится в соответствии с национальными нормами. Соблюдайте предписания, действующие в вашей стране.

4.4 Объем поставки и принадлежности

I. Печь стоматологическая CEREC SpeedFire с принадлежностями, в составе:

1. Основной корпус печи.
2. Панель управления сенсорная с соединительным кабелем.
3. Изоляция дверцы верхняя.
4. Изоляция дверцы нижняя.
5. Штифт позиционирования изоляции дверцы.
6. Кабель питания.
7. Стержень ферритовый для кабеля питания.
8. Панель-накладка.
9. Консоль для глазурирования одинарная – 2 шт.
10. Консоль для глазурирования многосекционная. – 2 шт.
11. Пинцет.
12. Паста для обжига CEREC SpeedPaste.
13. Шкала расцветок CEREC Zirconia Shade Guide.
14. Кабель соединительный LAN.
15. Комплект для беспроводной связи в составе: адаптер USB-WLAN – 1 шт., электронный носитель с драйверами адаптера USB-WLAN – 1 шт.
16. Эксплуатационная документация на электронном и / или бумажном носителе.

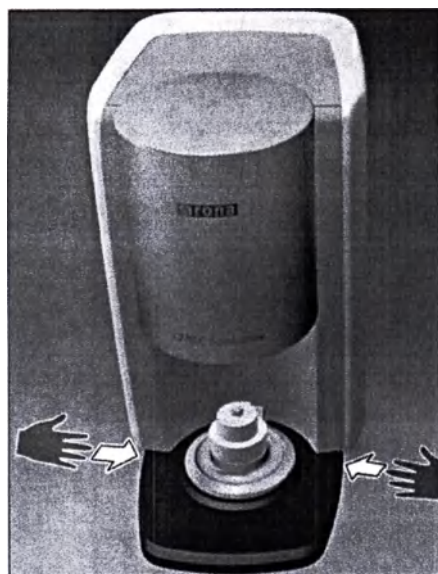
II. Принадлежности:

1. Глазурь CEREC SpeedGlaze – не более 3 шт.

Для обеспечения безопасности изделие разрешается эксплуатировать только с оригинальными принадлежностями производства фирмы Sirona или иных изготовителей, допущенных фирмой Sirona. Особенно важно использовать с аппаратом приложенный к нему сетевой кабель или оригинальный запасной сетевой кабель. Всю ответственность за использование не допущенных принадлежностей несет пользователь.

4.5 Установка и подключение

4.5.1 Транспортировка без упаковки



Транспортировка без упаковки

ОСТОРОЖНО

Повреждение аппарата или опасность травм при транспортировке без упаковки

При захвате аппарата за пластиковый корпус существует опасность его падения.

- Не берите аппарат за пластиковый корпус.
- Всегда берите аппарат за шасси рядом с ножками.

4.5.2 Место установки

Аппарат представляет собой настольное устройство и для эксплуатации требует установку на горизонтальную поверхность размером минимум 250 x 425 мм (Ш x Г) с допустимой нагрузкой мин. 21 кг. Высота аппарата составляет 425 мм. Вентиляционные щели на обратной стороне аппарата не должны быть закрыты. Расстояние между задней стенкой аппарата и стеной должно быть не менее 100 мм.

Запрещается устанавливать аппарат в непосредственной близости от сильных источников влаги и пыли!

1. Смонтировать устройство в сухом помещении в соответствии с правилами техники безопасности.
2. Аппарат должен быть установлен таким образом, чтобы можно было легко нажать на главный выключатель на задней стенке (расстояние до стены мин. 100 мм).

4.5.3 Подключение аппарата к электропитанию и сети

Подключение аппарата к электропитанию

Для подключения питания использовать только прилагаемый шнур стандарта IEC. Аппарат следует подключать напрямую к постоянной розетке без удлинительного кабеля.

- Подключите аппарат к источнику электроснабжения.

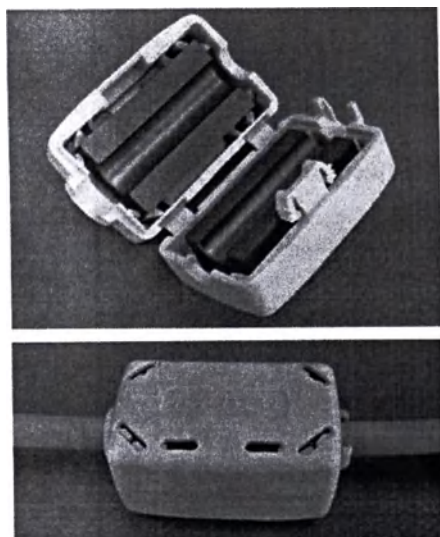
Подключение панели управления

- Соедините панель управления с основным аппаратом с помощью кабеля связи. Убедитесь в том, что оба винта с накатанной головкой штепсельного разъема туго затянуты.

Подключение аппарата к сети

- Подключите аппарат к существующей сети с помощью разъема „Ethernet“ LAN. Для этого следует использовать прилагаемый сетевой кабель.

Закрепление ферритового сердечника



1. Вложите сетевой кабель в открытый ферритовый сердечник.
2. Закройте ферритовый сердечник до щелчка.

4.5.4 Конфигурация WLAN

Для беспроводного соединения аппарата к имеющейся сети воспользуйтесь комплектным WLAN-переходником формата USB.

1. Воткните переходник в один из имеющихся USB-разъемов на панели управления.
2. Активируйте конфигурацию WLAN в меню Настройки / "Настройки WLAN".
3. Выберите здесь свою сеть и введите пароль.

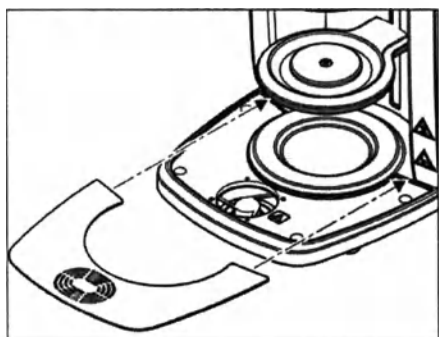


ВАЖНО

Поля ввода "SSID" и "Пароль" не должны содержать специальных знаков и пробелов. В этом случае печь не будет распознана, и ее регистрация и включение в сеть будет невозможно.

4.6 Ввод в эксплуатацию

4.6.1 Опорная поверхность - Укладка нижней плиты



- Уложите комплектную нижнюю плиту на предусмотренную для нее опорную поверхность над вентилятором.

4.6.2 Включение и выключение аппарата

Включение аппарата

ПРИМЕЧАНИЕ

Включать аппарат только после присоединения сетевого кабеля.

1. Включите аппарат при помощи главного выключателя на задней стенке.
2. Нажмите кнопку включения на панели управления, чтобы светодиодная панель на аппарате загорелась.
 - ✦ Аппарат выполняет проверку системы и запускает приложение.

Выключение аппарата

- Для выключения аппарата нажмите кнопку включения на панели управления и удерживайте нажатой несколько секунд.

или

- Дополнительно можно выключить главный выключатель на задней стенке.

Открытие дверцы

1. Откройте дверцу, чтобы установить поставленную в комплекте изоляцию дверцы.
2. Для этого перейдите в меню Настройки / "Сервис" / "открыть / закрыть дверцу", чтобы активировать открытие дверцы.
3. После открытия дверцы закройте меню, чтобы перейти в главный вид.



4.6.3 Позиционирование изоляции дверцы

ОСТОРОЖНО

Обращение и утилизация материала изоляции

В области дверцы печи изоляционный материал может истираться, что приведет к появлению белой пыли. Удалять эти отложения:

- влажной тряпкой
- пылесосом с фильтром мелких частиц (например, HEPA/класс пыли H),
- **не** выдувайте сжатым воздухом,
- **не** допускайте уноса порывами ветра.

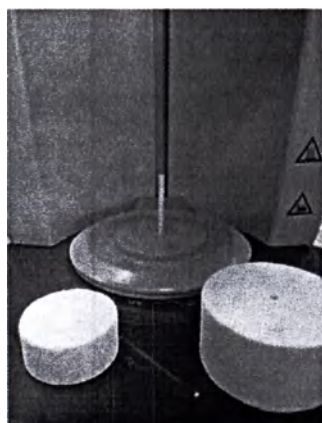
Непосредственный контакт с кожей может привести к раздражению кожи. Поэтому не допускайте контакте с кожей и глазами и при необходимости надевайте защитные перчатки и очки. При контакте с кожей смойте пыль изоляционного материала под струей чистой воды.

При утилизации обязательно помещайте изоляционный материал в закрытый контейнер.

ОСТОРОЖНО

Запрещается использование аппарата без изоляции дверцы.

1. Вставьте позиционирующий штифт в отверстие в дверце печи.



2. Сначала установите на штифт нижнюю изоляцию.





3. Затем установите верхнюю изоляцию на нижнюю.

Изоляция дверцы является расходным материалом, который изнашивается в зависимости от интенсивности использования. Поэтому она исключена из объема гарантии. Износ можно определить по истиранию и трещинам в изоляции. Трещины не оказывают отрицательного влияния на качество процесса. Изоляцию следует заменить, когда безопасная загрузка печи более невозможна, или в случае повреждения опорной поверхности.

Перед транспортировкой аппарата следует вынуть изоляцию дверцы и закрыть дверцу.

4.6.4 Установка и конфигурирование аппарата

4.6.4.1 Установка аппарата

Прежде чем вводить аппарат в эксплуатацию, вы должны установить соединение с рентгеновским аппаратом CEREC.

CEREC SpeedFire можно использовать как со статическим, так и с динамическим IP-адресом. На заводе-изготовителе аппарат всегда конфигурируется для работы со статическим IP-адресом.

Стандартный IP-адрес: 192.168.230.x. На месте x и y всегда отображаются две последние цифры серийного номера аппарата. Серийный номер приведен на наклейке на задней стенке. Если серийный номер заканчивается на "00", значение x всегда равно "100".

Настройки IP-адреса, маски подсети и стандартного шлюза аппарата CEREC SpeedFire можно найти в приложении печи в меню Настройки / "Настройки LAN".

4.6.4.2 Автоматический поиск устройства

- ✓ Аппарат должен быть включен.
- ✓ Аппарат должен быть напрямую подключен к сети с помощью сетевого кабеля.
- 1. Запустите программу CEREC SW.
- 2. Наведите курсор мыши на верхнюю часть окна.
или
 - > Щелкните по кнопке Окно запуска.
 - ☞ Системное меню появится на экране.
- 3. Щелкните в системном меню по кнопке "Конфигурация".
- 4. Щелкните по кнопке "Дополнительные устройства".
- 5. Щелкните по кнопке "Поиск новых устройств".
 - ☞ Происходит распознавание всех подключенных устройств.
- 6. Введите имя для нового устройства.



4.6.4.3 Поиск устройства вручную

- 
- ✓ Аппарат должен быть включен.
 - ✓ Аппарат должен быть напрямую подключен к сети с помощью сетевого кабеля.
 - 1. Запустите программу CEREC SW.
 - 2. Наведите курсор мыши на верхнюю часть окна.
или
 - > Щелкните по кнопке Окно запуска.
 - ☞ Системное меню появится на экране.
 - 3. Щелкните в системном меню по кнопке *"Конфигурация"*.
 - 4. Щелкните по кнопке *"Дополнительные устройства"*.
 - 5. Щелкните по кнопке *"Добавить устройство (вручную)"*.
 - 6. Выберите *"Сеть"*.
 - 7. Введите сетевой адрес
 - 8. Щелкните по кнопке *"Ok"*.
 - ☞ Программа пытается обратиться к устройству.
 - 9. Введите имя для нового устройства.

Если установить соединение не удалось, проверьте качество соединения.

4.6.4.4 Удаление аппарата

- ✓ Аппарат выведен из эксплуатации.
- 1. Щелкните в системном меню по кнопке *"Конфигурация"*.
- 2. Щелкните по кнопке *"Дополнительные устройства"*.
- 3. Щелкните по аппарату, который вы хотели бы удалить.
- 4. Щелкните по кнопке *"Удалить устройство"*.
 - ☞ Система спросит вас, следует ли удалить аппарат.
- 5. Щелкните по кнопке *"Да"*.
 - ☞ Аппарат удаляется.

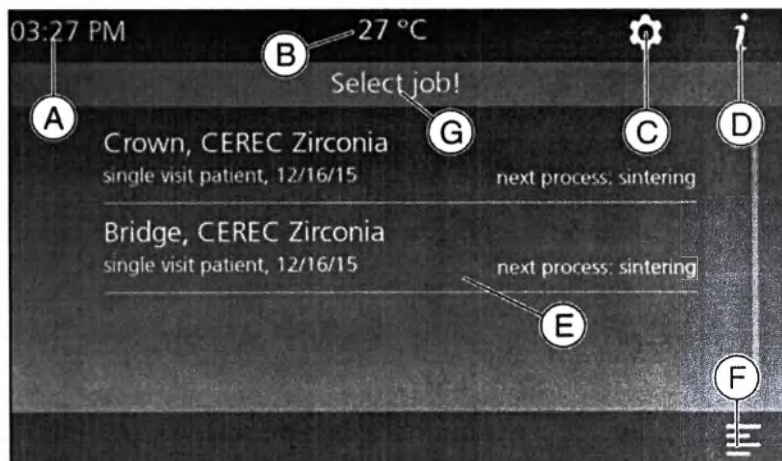
4.6.5 Конфигурация после первого ввода аппарата в эксплуатацию

Здесь можно выбрать нужный язык и единицу измерения температуры, а также настроить часы.

Конфигурация приведена в меню *"Настройки"* / *"basic settings"*.

4.6.6 Главное окно после пуска аппарата

После установки соединения открывается начальное окно программы аппарата. В этом окне приведены различные сведения о состоянии аппарата и управлении.



A	Время
B	Температура камеры печи
C	Настройки
D	Информация
E	Обзор поступивших заказов (список)
F	Функция Multi-Select (множественный выбор): Выбор нескольких заказов
G	Поле с информацией о состоянии и инструкции относительно следующего шага

4.6.7 Список заказов и Multi-Select

Заказы на термообработку автоматически отправляются в печь после успешной обработки в CEREC MC / MC X или MCXL. Для автоматической передачи заказа требуется подключение CEREC SpeedFire.

Все заказы отображаются в главном окне приложения печи. Здесь можно выбрать заказ на основании материала, идентификатора пациента, даты обработки или номер зуба и запустить процесс.

Пиктограмма Multi-Select

Если вы хотите выполнить несколько заказов в рамках одного процесса, нажмите кнопку множественного выбора и выберите несколько заказов. Обрабатывать несколько заказов в рамках одного процесса можно только в том случае, если материал и размер реставрации подходят к первому выбранному заказу.

При активации первого заказа другие заказы будут видны только в том случае, если их можно выполнить в рамках того же процесса.



4.6.8 Выбор заказа и запуск процесса

ПРИМЕЧАНИЕ

Использовать только допущенные материалы

Для термообработки можно использовать только те материалы, которые можно выбрать в диалоговом окне материалов программы CEREC SW или для которых после выбора сохранена программа термообработки.

Выбор заказа

- Коснитесь заказа в списке.
 - ☞ Отображаются следующие процессы, доступные для данного материала.

Выбор процесса на примере спекания

- Спекание:
Реставрация сухая, и ее можно спекать без предварительной сушки.
- Предварительная сушка:
Вы хотите провести только предварительную сушку.
- Предварительная сушка и спекание:
Реставрация влажная, выполняется предварительная сушка и спекание в рамках одного процесса.

Загрузка печи и запуск процесса

После выбора процесса на экране появится требование загрузить реставрацию в печь.

- Запустите процесс, коснувшись пиктограммы Пуск.
 - ☞ После запуска процесса печь закроется автоматически.

Завершение процесса

После завершения процесса откроется сообщение о состоянии и других возможностях обработки.

- Подготовка к глазурированию
- Обработать позднее
- Завершение заказа

Глазурирование

Для глазурирования следует использовать только допущенные вспомогательные средства и материалы.

- Запустите процесс, коснувшись пиктограммы Пуск.
 - ☞ После запуска процесса печь закроется автоматически.

5 Управление

5.1 Загрузка печи для спекания

ПРИМЕЧАНИЕ

Макс. Учитывать размер камеры печи

Соблюдайте макс. Размер камеры печи при загрузке печи.

- Диаметр: 38 мм

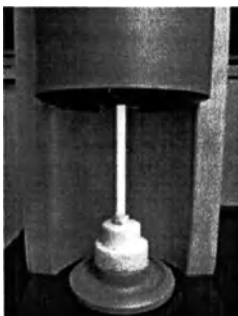
- Высота: 20 мм

Длина и высота реставрации (включая многосекционную консоль для глазурирования) не должны превышать эту длину (38 мм) и эту высоту (20 мм), так как в противном случае возможно повреждение камеры.

ПРИМЕЧАНИЕ

Использовать только допущенные материалы

В печь следует загружать только допущенные материалы, которые однозначно соотносятся с данным заказом на термообработку в печи.



1. Уложите реставрацию окклюзионной поверхностью вниз на верхнюю изоляцию двери. Реставрация не должна выступать над изоляцией, так как в противном случае возможно столкновение с изоляцией камеры печи.
2. Запустите процесс, коснувшись пиктограммы Пуск.
☞ После запуска процесса печь закроется автоматически.





⚠ ОСТОРОЖНО

Повреждение печи и уложенных предметов

Так как по завершении процесса печь открывается автоматически, возможно повреждение как печи, так и уложенных предметов.

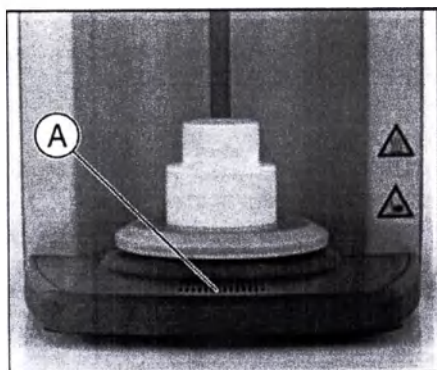
- Не класть ничего на поверхность непосредственно под дверцей.
- ⚡ После успешной термообработки печь откроется автоматически. На этом шаге процесс еще не закончен, т.к. за ним следует последний этап охлаждения в открытой печи.
- ⚡ О завершении процесса вас уведомит сообщение на дисплее и звуковой сигнал. Светодиодный индикатор состояния аппарата горит зеленым, что означает, что можно приступить к разгрузке печи.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность получения ожогов

Реставрация и части изоляции дверцы могут быть еще горячими.

- Для извлечения реставрации из печи всегда пользуйтесь пинцетом.
- Прежде чем брать реставрацию в руки, дайте ей остыть при комнатной температуре в течение 5 минут.



3. Т.к. реставрация на этом этапе пока очень горяча, разгрузка печи возможна только с помощью металлического или керамического пинцета. Пинцеты из синтетических материалов непригодны для извлечения реставраций. Положите реставрацию для остывания на огнеупорную поверхность (A) (см. также „Огнеупорное основание с встроенным вентилятором [→ 42]“).
- ⚡ Если после процесса печь еще слишком горячая, следующий процесс не запустится до достижения максимально допустимой температуры пуска.
- ⚡ При достижении максимальной температуры пуска печь автоматически начнет выполнение выбранной ранее программы. Температура пуска зависит от процесса и задается заранее.

5.2 Запуск процесса глазурования

Сведения об использовании спрея для глазурования приведены в главе „Использование спрея для глазурования [→ 41]“.

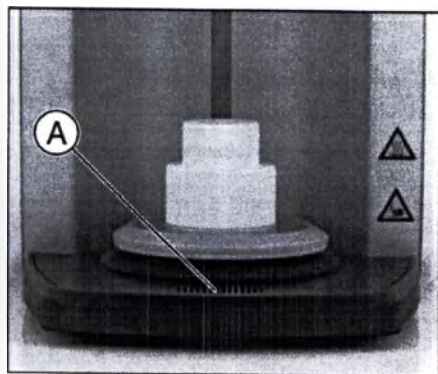
1. Выберите заказ.
2. Выберите процесс.
3. Поставьте реставрацию в печь (см. „Загрузка печи для глазурования [→ 40]“).
4. Запустите процесс, коснувшись пиктограммы Пуск.
 - ☞ Печь закроется автоматически и выполнит выбранный процесс.
 - ☞ После успешной термообработки печь откроется автоматически. На этом шаге процесс еще не закончен, т.к. за ним следует последний этап охлаждения в открытой печи.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность получения ожогов

Реставрация и части изоляции дверцы могут быть еще горячими.

- Для извлечения реставрации из печи всегда пользуйтесь пинцетом.
- Прежде чем брать реставрацию в руки, дайте ей остыть при комнатной температуре в течение 5 минут.



5. Т.к. реставрация на этом этапе пока очень горяча, разгрузка печи возможна только с помощью металлического или керамического пинцета. Пинцеты из синтетических материалов непригодны для извлечения реставраций. Положите реставрацию для остывания на огнеупорную поверхность (A) (см. также „Огнеупорное основание с встроенным вентилятором [→ 42]“).

5.2.1 Загрузка печи для глазурирования

ПРИМЕЧАНИЕ

Макс. Учитывать размер камеры печи

Соблюдайте макс. Размер камеры печи при загрузке печи.

- Диаметр: 38 мм

- Высота: 20 мм

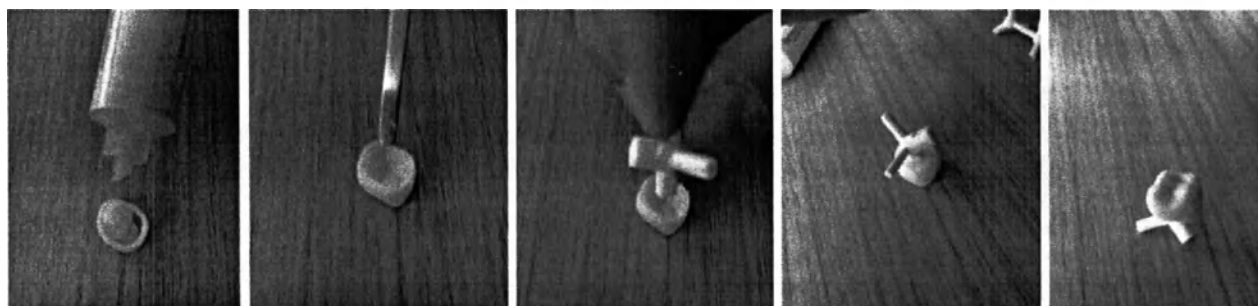
Длина и высота реставрации (включая многосекционную консоль для глазурирования) не должны превышать эту длину (38 мм) и эту высоту (20 мм), так как в противном случае возможно повреждение камеры.

ПРИМЕЧАНИЕ

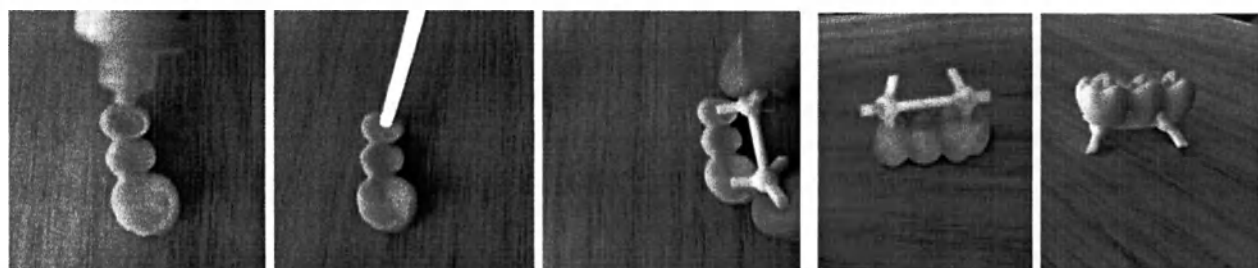
Использовать только допущенные материалы

В печь следует загружать только допущенные материалы, которые однозначно соотносятся с данным заказом на термообработку в печи.

Для загрузки печи при глазурировании используйте прилагаемую консоль для глазурирования, пасту для обжига (CEREC SpeedPaste) и пинцет. См. также инструкцию по эксплуатации, прилагаемую к CEREC SpeedPaste.



Фиксация реставрации на „одинарной консоли для глазурирования“



Фиксация реставрации на „многосекционной консоли для глазурирования“

1. Заполните реставрацию пастой для обжига и распределите ее равномерно до края реставрации.
2. Опустите консоль в пасту и при необходимости пользуйтесь пинцетом.

3. После фиксации реставрации на обжиговой консоли расположите консоль посередине верхней изоляции дверцы и убедитесь в том, что ни консоль, ни реставрация не выступают над изоляцией, т.к. в противном случае они могут столкнуться с камерой печи.

5.2.2 Использование спрея для глазурования

5.2.2.1 Подготовка реставрации

Реставрация должна быть сухой и чистой. Для глазурования используйте прилагаемый спрей, а также CEREC SpeedPaste для фиксации реставрации на консоли.

5.2.2.2 Фиксация реставрации на консоли

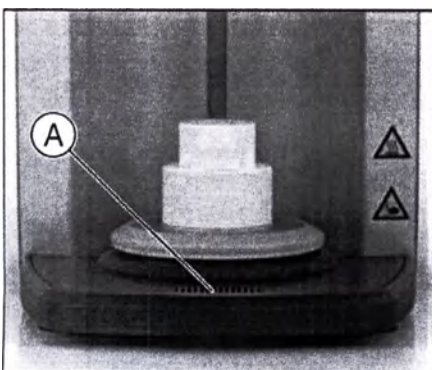
Для стабилизации конкретной реставрации на консоли используйте прилагаемую пасту (CEREC SpeedPaste). См. также инструкцию по эксплуатации, прилагаемую к CEREC SpeedPaste.

5.2.2.3 Нанесение глазури на поверхность реставрации

1. Возьмите консоль с реставрацией пинцетом.
2. Непосредственно перед использованием сильно встряхнуть баллон со спреем.
3. Расстояние между распылителем и поверхностью должно составлять около 10 см.
4. Нанести на реставрацию (характерную) равномерный слой глазури со всех сторон. Между отдельными нажатиями на распылитель сильно встряхивать баллон.
5. Учтите, что внутренние поверхности реставрации не должны быть покрыты спреем.
6. Во время распыления по возможности держать баллон вертикально.
7. Немного подождите, чтобы глазурь высохла и образовался равномерный белесый слой. При необходимости повторите нанесение.
8. Если после обжига потребуется снова нанести спрей, распыление и обжиг следует выполнить аналогичным образом.

См. также инструкцию по эксплуатации, прилагаемую к CEREC SpeedGlaze.

5.3 Огнеупорное основание с встроенным вентилятором



1. По завершении процессов положите горячую реставрацию на огнеупорное основание CEREC SpeedFire, чтобы она остыла. Для выемки реставрации из печи используйте пинцет.
2. Положите реставрацию на вентиляционные щели (A) опоры для ускорения процесса охлаждения.

6 Содержание в исправности, техническое обслуживание и уход

6.1 Изоляционный материал камеры

ОСТОРОЖНО

Обращение и утилизация материала изоляции

В области дверцы печи изоляционный материал может истираться, что приведет к появлению белой пыли. Удалять эти отложения:

- влажной тряпкой
- пылесосом с фильтром мелких частиц (например, HEPA/класс пыли H),
- не выдувайте сжатым воздухом,
- не допускайте уноса порывами ветра.

Непосредственный контакт с кожей может привести к раздражению кожи. Поэтому не допускайте контакте с кожей и глазами и при необходимости надевайте защитные перчатки и очки. При контакте с кожей смойте пыль изоляционного материала под струей чистой воды.

При утилизации обязательно помещайте изоляционный материал в закрытый контейнер.

Также соблюдайте указания, приведенные в разделе "Позиционирование изоляции дверцы [→ 32]".

6.2 Замена главных предохранителей

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Удар током

Перед заменой предохранителей вытащите вилку сетевого шнура из аппарата.

ПРИМЕЧАНИЕ

Тип предохранителя

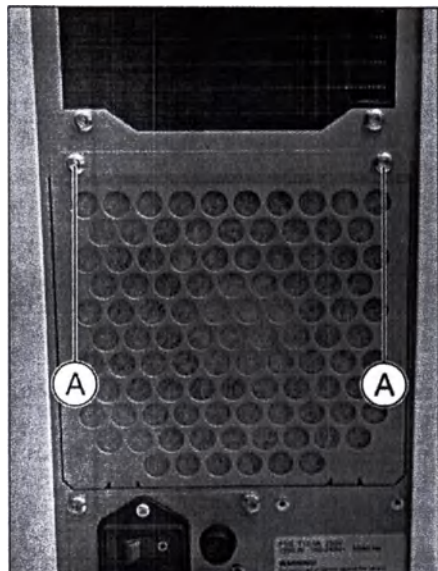
Главные предохранители F1 и F2: T12,5A, 250V. Код для заказа REF 65 81 891.

➤ Использовать только предохранители одного типа!

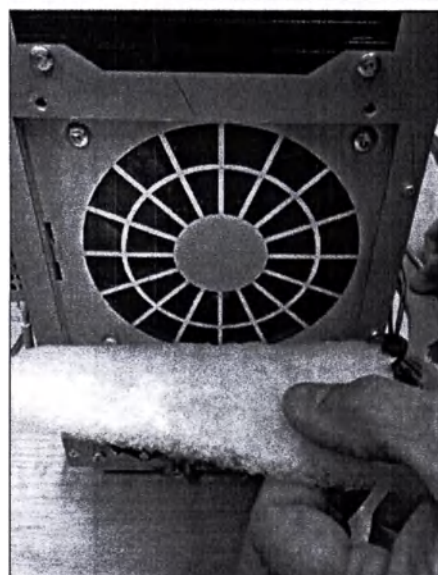
- ✓ Вилка сетевого шнура должна быть вынута.
- 1. При помощи отвертки осторожно отверните 2 крышки предохранителей на задней стенке аппарата.
- 2. Извлеките держатель предохранителя.
- 3. Замените неисправные предохранители.
- 4. Установите держатели предохранителей в исходное положение.
- 5. Закрепите крышки отверткой.

6.3 Замена фильтра

Фильтровальный холст следует регулярно менять в зависимости от загрязнения.



1. Отверните на обратной стороне 2 винта (A).
2. Извлеките металлическую крышку.



3. Извлеките загрязненный фильтровальный холст и установите новый.
4. Установите металлическую крышку на место и затяните ее 2 винтами (A).

6.4 Средства для ухода, очистки и дезинфекции

ПРИМЕЧАНИЕ

Средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные фирмой Sirona.

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные фирмой Sirona!

Разрешенные Sirona моющие и дезинфицирующие средства для обработки поверхностей изделия:

- Alpro
 - PlastiSept
 - PlastiSept-Wipes
- Schülke & Mayr
 - Mikrozid sensitive Liquid
 - Mikrozid sensitive Wipes
- Dürre
 - FD 366 sensitive

7 Опции Сервис

7.1 Тест температуры

Тест температуры служит для проверки корректности температуры печи и инициируется в исключительных случаях службой технической поддержки. Тест температуры проводится только по указанию центра технической поддержки.

7.2 Калибровка

В принципе каждый аппарат выходит с производственной линии с индивидуальной калибровкой, сохраненной на основном аппарате. Калибровка – это прерогатива сервисных техников, она проводится в редких случаях, например, при замене некоторых деталей.

8 Демонтаж и утилизация

8.1 Утилизация



На основании Директивы 2012/19/EU и предписаний федеральных земель по утилизации лома электрического и электронного оборудования мы указываем на то, что на территории Европейского Союза (ЕС) данная продукция подлежит передаче для специальной утилизации. Эти правила требуют экологически рациональной переработки / утилизации лома электронного и электрооборудования. Выбрасывать изделие вместе с бытовым мусором запрещено! На это указывает, кроме прочего, символ «Перечеркнутая урна», применяемый с 24.03.2006.

Способ утилизации

Мы осознаем свою ответственность за нашу продукцию - от возникновения идеи до итоговой утилизации. Поэтому мы предлагаем вам возвращать нам лом электронного и электрооборудования.

В случае необходимости утилизации действуйте следующим образом:

В Германии

Для того, чтобы у вас забрали электрооборудование, подайте заявку на утилизацию в фирму Enretec GmbH. Для этого предлагаются следующие возможности:

- На домашней странице enretec GmbH (www.enretec.de) в разделе меню „eom“ нажмите кнопку „Возврат электрооборудования“.
- Либо вы можете обратиться непосредственно в компанию enretec GmbH.

enretec GmbH
Kanalstraße 17
16727 Velten

Тел.: +49 3304 3919-500
E-Mail: eom@enretec.de

В соответствии с предписаниями по утилизации различных федеральных земель (Закон об электрическом и электронном оборудовании) мы, как производитель, берем на себя расходы на утилизацию лома соответствующего электрического и электронного оборудования. Расходы на демонтаж, транспортировку и упаковку несет собственник / эксплуатирующая организация.

Перед демонтажем / утилизацией изделия необходимо провести его надлежащую подготовку (очистку/дезинфекцию/стерилизацию).

Наши специалисты заберут ваш нестационарный аппарат в практике, а стационарный - от кромки тротуара в согласованное между сторонами время.

Другие страны

Точные сведения по правилам утилизации в конкретной федеральной земле обратитесь к специализированным поставщикам стоматологического оборудования.

Утилизацию изделия проводить в соответствии с СанПиН 2.1.7.2790-10 для отходов класса А (эпидемиологически безопасные отходы, по составу приближенные к ТБО)

Каталог ключевых слов

Е

enretec GmbH, 47

А

Адрес производителя, 5

Б

Безопасность изделия, 14, 28

В

Вентиляционные прорези, 16

З

Знак CE, 22

И

Использование по назначению, 10

Н

Назначение, 10

П

Подключение к электропроводке, 13

Правила техники безопасности, 7

Предохранитель

Замена, 43

Тип предохранителя, 43

Р

размер камеры печи, 37, 37, 40, 40

Распаковка, 27

Ремонт, 13

С

Средства для ухода, очистки и дезинфекции, 45

Т

Температура спекания, 22

Техническое обслуживание, 9

У

Упаковка, 27, 27

Утилизация лома электронного и
электрооборудования., 47

Уход, 9, 13

Ц

Центр технической поддержки, 5

Сведения о массогабаритных характеристиках

Панель управления сенсорная с соединительным кабелем. 910 гр, 197x135x95 мм, кабель 80 см

Разрешение экрана сенсорной панели управления, пикселей: 800 x 480

Изоляция дверцы верхняя. Ø 39, высота 22 мм, 10 гр

Изоляция дверцы нижняя. Ø 56, высота 29 мм, 22 гр

Штифт позиционирования изоляции дверцы. Ø 2,5 мм, высота 45 мм, 2 гр

Кабель питания. 240 см

Стержень ферритовый для кабеля питания. 33 гр, 50x39 мм

Панель-накладка. 71 гр, 193x138x2 мм

Консоль для глазурирования одинарная 0.5 гр. 12x10 мм

Консоль для глазурирования многосекционная. 0.5 гр, 20x11 мм

Пинцет. 21 гр, 152x8 мм

Паста для обжига CEREC SpeedPaste. 12 мл

Шкала расцветок CEREC Zirconia Shade Guide. 30 гр, 150x47 мм

Кабель соединительный LAN. 210 см

Комплект для беспроводной связи в составе: адаптер USB-WLAN – 1 шт., электронный носитель с драйверами адаптера USB-WLAN – 1 шт. адаптер USB-WLAN 2 гр, 14x1 электронный носитель, диаметр 80 мм, шир 1 мм коробка 135x98x31 мм

Принадлежности:

1. Глазурь CEREC SpeedGlaze – объем 75 мл



Перевод с английского и немецкого языков

Утверждено
Руководителем по вопросам регулирования
СИРОНА Дентал Системс ГмбХ

/подпись/ Буркхардт Андреас

18 апреля 2017

**Печать: СИРОНА Дентал Системс
СИРОНА
Бенсхайм**

Эксплуатационная документация

**Печь стоматологическая CEREC SpeedFire с принадлежностями,
производства СИРОНА Дентал Системс ГмбХ, Германия**

**В редакции в соответствии с письмом Росздравнадзора
от 10.02.2017 №10-7542/17**

2017

Реестр документов UR 265/2017 А

Настоящим я удостоверяю подлинность подписи, проставленной в моем присутствии, лично известного мне

господина Андреаса Буркхардта, дата рождения: 27.11.1961 года, служебный адрес: 64625 Бенсхайм, Фабрикштрассе 31.

действующего для компании СИРОНА Дентал Системс ГмбХ, со штаб-квартирой, расположенной по адресу: Фабрикштрассе 31, 64625 Бенсхайм.

Нотариус задал вопрос относительно запрета на участие в соответствии с положениями §3 раздел 1 номер 7 Закона об обязательной форме документации (BeurkG). На вопрос нотариуса господин Буркхардт дал отрицательный ответ.

Бенсхайм, 18 апреля 2017г.

/Подпись/

Др. Лена Кузьбида, исполняющая обязанности
нотариуса Гельмута Кузьбиды

Печать: ГЕЛЬМУТ КУЗЬБИДА
НОТАРИУС

Далее текст на русском языке.

Перевод данного текста выполнен переводчиком Фроловой Мариной Михайловной

Российская Федерация

Город Москва

Восемнадцатого мая две тысячи семнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Фроловой Марины Михайловны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 12-14942

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: --- руб.

Г.Б. Акимов



Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 29 лист(-а,-ов).

Нотариус

